

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 43rd Parliament
70 Elizabeth II

N° 30

Monday, March 15, 2021

4 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 43^e législature
70 Elizabeth II

Le lundi 15 mars 2021

16 heures

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson	Cotter	Galvez
Ataullahjan	Coyle	Gold
Batters	Dagenais	Greene
Bellemare	Dalphond	Griffin
Bernard	Dasko	Harder
Black (<i>Alberta</i>)	Dawson	Hartling
Black (<i>Ontario</i>)	Deacon (<i>Nova Scotia</i> — <i>Nouvelle-Écosse</i>)	Housakos
Boehm	Deacon (<i>Ontario</i>)	Jaffer
Boisvenu	Dean	Keating
Boniface	Downe	Klyne
Bovey	Duffy	Kutcher
Boyer	Duncan	LaBoucane-Benson
Brazeau	Dupuis	Lankin
Busson	Forest	Loffreda
Campbell	Forest-Niesing	Lovelace Nicholas
Carignan	Francis	MacDonald
Christmas	Furey	Manning
Cordy	Gagné	Marshall
Cormier		Martin

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Anderson	Cotter	Galvez
Ataullahjan	Coyle	Gold
Batters	Dagenais	Greene
Bellemare	Dalphond	Griffin
Bernard	Dasko	Harder
Black (<i>Alberta</i>)	Dawson	Hartling
Black (<i>Ontario</i>)	Deacon (<i>Nova Scotia</i> — <i>Nouvelle-Écosse</i>)	Housakos
Boehm	Deacon (<i>Ontario</i>)	Jaffer
Boisvenu	Dean	Keating
Boniface	Downe	Klyne
Bovey	Duffy	Kutcher
Boyer	Duncan	LaBoucane-Benson
Brazeau	Dupuis	Lankin
Busson	Forest	Loffreda
Campbell	Forest-Niesing	Lovelace Nicholas
Carignan	Francis	MacDonald
Christmas	Furey	Manning
Cordy	Gagné	Marshall
Cormier		Martin

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Marwah	Ravalia
Massicotte	Richards
McCallum	Ringuette
McPhedran	Saint-Germain
Mégie	Seidman
Mercer	Simons
Miville-Dechêne	Smith
Mockler	Stewart Olsen
Moncion	Tannas
Moodie	Verner
Munson	Wallin
Ngo	Wells
Oh	Wetston
Omidvar	White
Pate	Woo
Patterson	
Petitclerc	
Plett	
Poirier	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Marwah	Ravalia
Massicotte	Richards
McCallum	Ringuette
McPhedran	Saint-Germain
Mégie	Seidman
Mercer	Simons
Miville-Dechêne	Smith
Mockler	Stewart Olsen
Moncion	Tannas
Moodie	Verner
Munson	Wallin
Ngo	Wells
Oh	Wetston
Omidvar	White
Pate	Woo
Patterson	
Petitclerc	
Plett	
Poirier	

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

(Pursuant to rule 3-6(2), the adjournment of the Senate was extended from February 23, 2021 to March 15, 2021.)

(Conformément à l'article 3-6(2) du Règlement, l'ajournement du Sénat a été prolongé du 23 février 2021 au 15 mars 2021.)

PRAYERS

PRIÈRE

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

ROUTINE PROCEEDINGS

AFFAIRES COURANTES

Tabling of Documents

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Auditor General of Canada to the Parliament of Canada entitled *Procuring Complex Information Technology Solutions*, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 7(5).—Sessional Paper No. 2/43-627.

Report of the Auditor General of Canada to the Parliament of Canada entitled *National Shipbuilding Strategy*, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 7(5).—Sessional Paper No. 2/43-628.

Report of the Auditor General of Canada to the Parliament of Canada entitled *Access to Safe Drinking Water in First Nations Communities—Indigenous Services Canada*, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 7(5).—Sessional Paper No. 2/43-629.

Report of the Auditor General of Canada to the Parliament of Canada entitled *Canada Child Benefit—Canada Revenue Agency*, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 7(5).—Sessional Paper No. 2/43-630.

Report of the Auditor General of Canada to the Parliament of Canada entitled *Follow-up Audit on Rail Safety—Transport Canada*, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 7(5).—Sessional Paper No. 2/43-631.

Report of the Auditor General of Canada to the Parliament of Canada entitled *Canadian Race Relations Foundation (special examination report)*, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 7(5).—Sessional Paper No. 2/43-632.

Dépôt de documents

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du vérificatrice générale du Canada au Parlement du Canada intitulé *L'approvisionnement en solutions de technologies de l'information complexes*, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R. 1985, ch. A-17, par. 7(5).—Document parlementaire n° 2/43-627.

Rapport du vérificatrice générale du Canada au Parlement du Canada intitulé *La Stratégie nationale de construction navale*, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R. 1985, ch. A-17, par. 7(5).—Document parlementaire n° 2/43-628.

Rapport du vérificatrice générale du Canada au Parlement du Canada intitulé *Accès à une eau potable salubre dans les collectivités des Premières Nations—Services aux autochtones Canada*, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R. 1985, ch. A-17, par. 7(5).—Document parlementaire n° 2/43-629.

Rapport du vérificatrice générale du Canada au Parlement du Canada intitulé *Allocation canadienne pour enfants—Agence du revenu du Canada*, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R. 1985, ch. A-17, par. 7(5).—Document parlementaire n° 2/43-630.

Rapport du vérificatrice générale du Canada au Parlement du Canada intitulé *Audit de suivi sur la sécurité ferroviaire—Transports Canada*, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R. 1985, ch. A-17, par. 7(5).—Document parlementaire n° 2/43-631.

Rapport du vérificatrice générale du Canada au Parlement du Canada intitulé *Examen spécial de la Fondation canadienne des relations raciales*, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R. 1985, ch. A-17, par. 7(5).—Document parlementaire n° 2/43-632.

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Woo presented the following:

Monday, March 15, 2021

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

FIRST REPORT

Your committee reports that in relation to its permanent reference, section 19 of the *Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22, the committee was previously empowered “to study the means by which Parliament can better oversee the government regulatory process and in particular to enquire into and report upon:

1. the appropriate principles and practices to be observed
 - (a) in the drafting of powers enabling delegates of Parliament to make subordinate laws;
 - (b) in the enactment of statutory instruments;
 - (c) in the use of executive regulation — including delegated powers and subordinate laws;

and the manner in which Parliamentary control should be effected in respect of the same;

2. the role, functions and powers of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.”

Your committee recommends that the same order of reference, together with the evidence adduced thereon during previous sessions, be again referred to it.

Your committee informs both Houses of Parliament that the criteria it will use for the review and scrutiny of statutory instruments are the following:

Whether any regulation or other statutory instrument within its terms of reference, in the judgment of the committee:

1. is not authorized by the terms of the enabling legislation or has not complied with any condition set forth in the legislation;
2. is not in conformity with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or the *Canadian Bill of Rights*;
3. purports to have retroactive effect without express authority having been provided for in the enabling legislation;
4. imposes a charge on the public revenues or requires payment to be made to the Crown or to any other authority, or prescribes the amount of any such charge or payment, without express authority having been provided for in the enabling legislation;
5. imposes a fine, imprisonment or other penalty without express authority having been provided for in the enabling legislation;

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Woo présente ce qui suit :

Le lundi 15 mars 2021

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Votre comité fait rapport que, relativement à son ordre de renvoi permanent, l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. 1985, c. S-22, il a déjà été autorisé « à étudier les moyens par lesquels le Parlement peut mieux surveiller le processus de réglementation du gouvernement et plus particulièrement à faire enquête et rapport sur :

1. les principes et les pratiques qu'il convient d'observer
 - a) dans la rédaction des pouvoirs permettant aux délégués du Parlement de faire des lois subordonnées;
 - b) dans l'adoption des textes réglementaires;
 - c) dans l'utilisation du règlement exécutif — y compris les pouvoirs délégués et la réglementation;

et la façon dont le contrôle parlementaire devrait être effectué à cet égard;

2. le rôle, les tâches et les pouvoirs du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. »

Votre comité recommande que lui soit soumis le même ordre de renvoi, ainsi que les témoignages y afférents produits au cours des sessions précédentes.

Votre comité fait part aux deux chambres du Parlement des critères d'étude et de contrôle des textes réglementaires qu'il utilisera :

Si un règlement ou autre texte réglementaire relevant de sa compétence, de l'avis du comité :

1. n'est pas autorisé par les dispositions de la législation habilitante ou n'est pas conforme à toute condition prescrite dans la législation;
2. n'est pas conforme à la *Charte canadienne des droits et libertés* ou à la *Déclaration canadienne des droits*;
3. a un effet rétroactif en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;
4. impose des frais au Trésor ou exige qu'un paiement soit versé à la Couronne ou à toute autre autorité, ou prescrit le montant de l'un quelconque de ces frais ou paiements, en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;
5. impose une amende, un emprisonnement ou autre pénalité en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;

- | | |
|---|---|
| <p>6. tends directly or indirectly to exclude the jurisdiction of the courts without express authority having been provided for in the enabling legislation;</p> <p>7. has not complied with the <i>Statutory Instruments Act</i>;</p> <p>8. appears for any reason to infringe the rule of law;</p> <p>9. trespasses unduly on rights and liberties;</p> <p>10. makes the rights and liberties of the person unduly dependent on administrative discretion or is not consistent with the rules of natural justice;</p> <p>11. makes some unusual or unexpected use of the powers conferred by the enabling legislation;</p> <p>12. amounts to the exercise of a substantive legislative power properly the subject of direct parliamentary enactment; or</p> <p>13. is defective in its drafting or for any other reason requires elucidation as to its form or purport.</p> | <p>6. tend directement ou indirectement à exclure la juridiction des tribunaux en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;</p> <p>7. n'est pas conforme à la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>;</p> <p>8. paraît pour une raison quelconque enfreindre le principe de la légalité;</p> <p>9. empiète indûment sur les droits et libertés de la personne;</p> <p>10. assujettit indûment les droits et libertés de la personne au pouvoir discrétionnaire de l'administration ou n'est pas conforme aux règles de justice naturelle;</p> <p>11. utilise de manière inhabituelle ou inattendue les pouvoirs que confère la législation habilitante;</p> <p>12. représente l'exercice d'un pouvoir législatif de fond qui devrait faire l'objet d'une loi par le Parlement; ou</p> <p>13. est défectueux dans sa rédaction ou pour toute autre raison nécessite des éclaircissements quant à sa forme ou son objet.</p> |
|---|---|

Your committee recommends that its quorum be fixed at four members, provided that both Houses are represented whenever a vote, resolution or other decision is taken, and that the joint chairs be authorized to hold meetings to receive evidence and authorize the publishing thereof so long as three members are present, provided that both Houses are represented; and, that your committee have power to engage the services of such expert staff, and such stenographic and clerical staff as may be required.

Your committee further recommends to the Senate that it be empowered to sit during sittings and adjournments of the Senate.

Your committee, which was also authorized by the Senate to incur expenses in connection with its permanent reference relating to the review and scrutiny of statutory instruments, reports, pursuant to rule 12-26(2) of the *Rules of the Senate*, that the expenses of your committee (Senate portion) during the First Session of the Forty-Second Parliament are as follows:

General Expenses	\$	269
Witness Expenses		0
TOTAL	\$	269

During the First Session of the Forty-third Parliament the committee was not created and therefore did not incur any expenses.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (Meeting No. 1) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted,

Le coprésident,
YUEN PAU WOO

Joint Chair

Votre comité recommande que le quorum soit de quatre membres, à condition que les deux Chambres soient représentées au moment d'un vote, d'une résolution ou de toute autre décision, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre les témoignages et à en autoriser la publication dès que trois membres sont présents, pourvu que les deux Chambres soient représentées; et, que votre comité puisse obtenir les services d'experts, de sténographes et de commis, selon les besoins.

Votre comité recommande aussi au Sénat qu'il soit autorisé à siéger durant les séances et ajournements du Sénat.

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses en rapport avec ses attributions permanentes relatives à l'étude et à la vérification des textes réglementaires, dépose, conformément à l'article 12-26(2) du *Règlement du Sénat*, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité (part du Sénat) au cours de la première session de la quarante-deuxième législature :

Dépenses générales	269	\$
Dépenses des témoins		0
TOTAL	269	\$

Au cours de la première session de la quarante-troisième législature, le comité n'a pas été créé et n'a donc pas entraîné de dépenses.

Un exemplaire des Procès-verbaux (réunion n° 1) est déposé à la Chambre des communes.

Respectueusement soumis,

With leave,
The Senate proceeded to the consideration of the report.

The Honourable Senator Woo moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Government Notices of Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Gold, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Boehm:

That, notwithstanding points 7(a)(ii) and 7(c)(ii) of the order of October 27, 2020, concerning hybrid sittings and related matters, as continued by the order of December 17, 2020, today's sitting and that of Wednesday, March 17, 2021, adjourn at the earlier of the end of business for the day or 9 p.m., unless earlier adjourned by motion; and

That, notwithstanding subparagraph 7(a) of the same order, the provisions of rule 3-3(1) apply today, subject to the provisions of paragraph 12 of that order.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Gagné moved, seconded by the Honourable Senator Gold, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2022; and

That, for the purpose of this study, the committee have the power to meet, even though the Senate may then be sitting or adjourned, with rules 12-18(1) and 12-18(2) being suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with Bill C-18, An Act to implement the Agreement on Trade Continuity between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

Ordered, That the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

○ ○ ○

Avec consentement,
Le Sénat procède à l'étude du rapport.

L'honorable sénateur Woo propose, appuyé par l'honorable sénatrice Ringuette, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Préavis de motions du gouvernement

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Gold, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Boehm,

Que, nonobstant les points 7a)(ii) et 7c)(ii) de l'ordre du 27 octobre 2020, concernant les séances hybrides et les questions connexes, dont l'effet continue conformément à l'ordre du 17 décembre 2020, les séances d'aujourd'hui et du mercredi 17 mars 2021 soient levées à la fin des travaux du jour ou à 21 heures, selon la première éventualité, à moins d'être ajournées plus tôt par voie de motion;

Que, nonobstant les dispositions du sous-paragraphe 7a) du même ordre, les dispositions de l'article 3-3(1) du Règlement s'appliquent aujourd'hui, sous réserve des dispositions du paragraphe 12 dudit ordre.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Gagné propose, appuyée par l'honorable sénateur Gold, c.p.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2022;

Que, aux fins de cette étude, le comité soit autorisé à se réunir même si le Sénat siège à ce moment-là ou est ajourné, l'application des articles 12-18(1) et 12-18(2) du Règlement étant suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-18, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de continuité commerciale entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Ordonné : Que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

○ ○ ○

A message was brought from the House of Commons with Bill C-24, An Act to amend the Employment Insurance Act (additional regular benefits), the Canada Recovery Benefits Act (restriction on eligibility) and another Act in response to COVID-19, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

Ordered, That the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Omidvar introduced Bill S-226, An Act respecting the repurposing of certain seized, frozen or sequestrated assets.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Omidvar moved, seconded by the Honourable Senator Woo, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Notices of Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Woo:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to meet on Wednesday, March 17, 2021, at 4:30 p.m., for the purpose of hearing from the Minister of Justice and Attorney General of Canada and officials from the Department of Justice, even though the Senate may then be sitting, and that the application of rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations régulières supplémentaires), la Loi sur les prestations canadiennes de relance économique (restriction de l'admissibilité) et une autre loi en réponse à la COVID-19, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Ordonné : Que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénatrice Omidvar dépose le projet de loi S-226, Loi sur la réaffectation de certains biens saisis, bloqués ou mis sous séquestre.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Omidvar propose, appuyée par l'honorable sénateur Woo, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Préavis de motions

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Woo,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à se réunir le mercredi 17 mars 2021, à 16 h 30, afin d'entendre le ministre de la Justice et procureur général du Canada et des fonctionnaires du ministère de la Justice, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Messages from the House of Commons**

A message was brought from the House of Commons in the following words:

Thursday, March 11, 2021

ORDERED,— That a message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that, in relation to Bill C-7, An Act to amend the Criminal Code (medical assistance in dying), the House:

agrees with amendment 1(a)(ii) made by the Senate;

respectfully disagrees with amendment 1(a)(i) because this matter, including questions of most appropriate precise definitions, whether those definitions should be included in the Criminal Code or elsewhere, and whether any consequential amendments or protections relating to issues such as consent and capacity are necessary in relation to such an amendment, will also be addressed by the expert panel and the upcoming parliamentary review, and the Government will collaborate with provincial and territorial health authorities to ensure a consistent approach;

respectfully disagrees with amendment 1(a)(iii), 1(b) and 1(c) because it would permit advance requests for medical assistance in dying before an individual has a grievous and irremediable medical condition, a change which goes beyond the scope of the bill, and further, this expansion of the medical assistance in dying regime requires significant consultations and study, including a careful examination of the safeguards for persons preparing advance request and safeguards for practitioners administering medical assistance in dying, all of which could be part of the parliamentary review undertaken to study this important type of advance request to reflect the crucial input of Canadians affected by the medical assistance in dying regime;

proposes that, with respect to amendment 2:

the portion of paragraph 241.31(3)(a) before subparagraph (i) be amended by replacing it with the following:

“(a) respecting the provision and collection, for the purpose of monitoring medical assistance in dying, of information relating to requests for, and the provision of, medical assistance in dying, including”;

clause 241.31(3)(a)(i)(B) be amended by adding after the words “respecting the race” the words “or indigenous identity”;

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Messages de la Chambre des communes**

La Chambre des communes transmet au Sénat un message dont voici le texte :

Le jeudi 11 mars 2021

Il est ordonné,— Qu’un message soit envoyé au Sénat pour informer Leurs Honneurs que, en ce qui concerne le projet de loi C-7, Loi modifiant le Code criminel (aide médicale à mourir), la Chambre :

accepte l’amendement 1a)(ii) apporté par le Sénat;

rejette respectueusement l’amendement 1a)(i) parce que cet aspect, notamment les questions liées aux définitions précises les plus appropriées, celle de savoir si ces définitions devraient être incluses dans le Code criminel ou ailleurs, et celle de savoir s’il y a lieu d’apporter des mesures de protection ou des amendements corrélatifs relatifs à des questions comme le consentement ou la capacité, sera aussi examiné par le groupe d’experts ainsi que dans le cadre de l’examen parlementaire, et le gouvernement collaborera avec les autorités provinciales et territoriales en matière de santé afin de garantir une approche uniforme;

rejette respectueusement l’amendement 1a)(iii), 1b) et 1c) parce qu’il permettrait les demandes anticipées d’aide médicale à mourir avant qu’une personne soit affectée de problèmes de santé graves et irrémédiables, un changement qui va au-delà de la portée du projet de loi, et qu’un tel élargissement du régime d’aide médicale à mourir nécessite d’importantes consultations et études, notamment un examen minutieux des mesures de sauvegarde pour les personnes qui préparent une demande anticipée ainsi que pour les praticiens qui administrent l’aide médicale à mourir, ces questions pouvant toutes faire partie de l’examen parlementaire entrepris pour étudier ce type important de demande anticipée en vue de refléter la rétroaction cruciale des Canadiens touchés par le régime de l’aide médicale à mourir;

propose que, à l’amendement 2 :

le passage de l’alinéa 241.31(3)a) qui précède le sous-alinéa (i) soit modifié par remplacement du texte par ce qui suit :

« a) pour régir, aux fins de surveillance de l’aide médicale à mourir, la fourniture et la collecte de renseignements relatifs aux demandes d’aide médicale à mourir ou à la prestation de celle-ci, notamment : »;

la division 241.31(3)a)(i)(B) soit modifiée par adjonction, après les mots « concernant la race », des mots « ou l’identité autochtone »;

subparagraph 241.31(3)(a)(i) be amended by deleting “and” at the end of clause (A), by adding “and” at the end of clause (B) and by adding the following after clause (B):

“(C) information — other than information that must be provided in relation to the assessment of eligibility to receive medical assistance in dying and the application of safeguards — respecting any disability, as defined in section 2 of the Accessible Canada Act, of a person who requests or receives medical assistance in dying, if the person consents to providing that information,”;

paragraph 241.31(3)(b) be amended by replacing it with the following:

“(b) respecting the use, analysis and interpretation of that information, including for the purposes of determining the presence of any inequality — including systemic inequality — or disadvantage based on race, Indigenous identity, disability or other characteristics, in medical assistance in dying;”;

as a consequence of amendments 1(a)(ii) and 3, proposes that the following amendment be added:

- “1. New clause 3.1, page 9: Add the following after line 20:

“Independent Review

3.1 (1) The Minister of Justice and the Minister of Health must cause an independent review to be carried out by experts respecting recommended protocols, guidance and safeguards to apply to requests made for medical assistance in dying by persons who have a mental illness.

(2) A report containing the experts’ conclusions and recommendations must be provided to the Ministers no later than the first anniversary of the day on which this Act receives royal assent.

(3) The Ministers must cause the report to be tabled in each House of Parliament within the first 15 days on which the House is sitting after the day on which they receive the report.”;

proposes that, with respect to amendment 3:

section 5 be amended by replacing it with the following:

“Review

5 (1) A comprehensive review of the provisions of the Criminal Code relating to medical assistance in dying and their application, including but not limited to issues relating to mature minors, advance requests, mental illness, the state of palliative care in Canada and the protection of Canadians with disabilities must be undertaken by a Joint Committee of both Houses of Parliament.

le sous-alinéa 241.31(3)a)(i) soit modifié par adjonction après la division (B) de ce qui suit :

« (C) les renseignements — à l’exclusion de ceux qui doivent être fournis relativement à l’évaluation de l’admissibilité à l’aide médicale à mourir ou à l’application des mesures de sauvegarde — concernant tout handicap, au sens de l’article 2 de la Loi canadienne sur l’accessibilité, d’une personne qui demande ou reçoit l’aide médicale à mourir, si celle-ci consent à les fournir, »;

l’alinéa 241.31(3)b) soit modifié par remplacement du texte par ce qui suit :

« b) pour régir l’utilisation, l’analyse et l’interprétation de ces renseignements, notamment pour cerner toute inégalité — systémique ou autre — ou tout désavantage fondés soit sur la race, l’identité autochtone, le handicap ou d’autres caractéristiques, soit sur l’intersection de telles caractéristiques, dans le régime d’aide médicale à mourir, »;

en conséquence des amendements 1a)(ii) et 3, propose l’ajout de l’amendement suivant :

- « 1. Nouvel article 3.1, page 9 : ajouter, après la ligne 24, ce qui suit :

« Examen indépendant

3.1 (1) Les ministres de la Justice et de la Santé font réaliser par des experts un examen indépendant portant sur les protocoles, les lignes directrices et les mesures de sauvegarde recommandés pour les demandes d’aide médicale à mourir de personnes atteintes de maladie mentale.

(2) Au plus tard au premier anniversaire de la sanction de la présente loi, un rapport faisant état des conclusions et recommandations des experts est présenté aux ministres.

(3) Les ministres font déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de cette chambre suivant la réception du rapport. ». »;

propose que, à l’amendement 3 :

l’article 5 soit modifié par remplacement du texte par ce qui suit :

« Examen

5 (1) Un examen approfondi des dispositions du Code criminel concernant l’aide médicale à mourir et de l’application de celles-ci, notamment des questions portant sur les mineurs matures, les demandes anticipées, la maladie mentale, la situation des soins palliatifs au Canada et la protection des Canadiens handicapés, est fait par un comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes.

(2) The Joint Committee shall be composed of five Members of the Senate and ten Members of the House of Commons, including five Members from the governing party, three Members of the Official Opposition, and two Members of the opposition who are not Members of the Official Opposition, with two Chairs of which the House Co-Chair shall be from the governing party and the Senate Co-Chair shall be determined by the Senate.

(3) The quorum of the Committee is to be eight Members whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses and one Member of the governing party in the House and one from the opposition in the House and one Member of the Senate are represented, and that the Joint Chairs be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever six Members are present, so long as both Houses and one Member of the governing party in the House and one Member from the opposition in the House and one Member of the Senate are represented.

(4) The Committee must commence its review within 30 days after the day on which this Act receives royal assent.

(5) The Committee must submit a report of its review — including a statement of any recommended changes — to Parliament no later than one year after the day on which it commenced the review.

(6) When the report, referenced in paragraph (5), has been tabled in both Houses, the Committee shall expire.”;

section 6 be amended by replacing the words “18 months after” with the words “on the second anniversary of”.

(2) Le comité mixte est formé de cinq sénateurs et dix députés de la Chambre des communes, dont cinq proviennent du parti ministériel, trois députés de l’Opposition officielle et deux députés des autres partis en opposition qui ne font pas partie de l’opposition officielle, avec deux coprésidents, le coprésident agissant au nom de la Chambre représentant le parti ministériel et le coprésident agissant au nom du Sénat étant choisi par le Sénat.

(3) Le quorum du comité est fixé à huit membres lorsqu’il y a prise d’un vote, d’une résolution ou d’une décision, à la condition que les deux chambres et un député du parti ministériel, un député de l’opposition et un membre du Sénat soient représentés, et les coprésidents sont autorisés à tenir réunion, à entendre des témoignages et à autoriser leur impression, à la condition que six membres du comité soient présents et que les deux Chambres et un député du parti ministériel, un député de l’opposition et un membre du Sénat soient représentés.

(4) Le comité débute ses travaux dans les trente jours qui suivent la date de sanction de la présente loi.

(5) Au plus tard un an après le début de son examen, le comité présente au Parlement son rapport faisant notamment état de tout changement recommandé.

(6) Lorsque le rapport, mentionné au paragraphe (5), est déposé dans les deux chambres, le comité cesse d’exister. »;

l’article 6 soit modifié par remplacement des mots « dix-huit mois après la date de » par les mots « au deuxième anniversaire de la ».

ATTEST

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

Charles Robert

The Clerk of the House of Commons

The Honourable Senator Gold, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Boehm:

That the message be considered now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Senate proceeded to the consideration of the message from the House of Commons.

L’honorable sénateur Gold, c.p., propose, appuyé par l’honorable sénateur Boehm,

Que le message soit étudié maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat procède à l’étude du message de la Chambre des communes.

The Honourable Senator Gold, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Boehm:

That, in relation to Bill C-7, An Act to amend the Criminal Code (medical assistance in dying), the Senate:

- (a) do not insist on its amendments 1(a)(i), 1(a)(iii), 1(b) and 1(c), with which the House of Commons has disagreed;
- (b) agree to the amendments made by the House of Commons to Senate amendment 2;
- (c) agree to the amendment made by the House of Commons in consequence of Senate amendments 1(a)(ii) and 3; and
- (d) agree to the amendments made by the House of Commons to Senate amendment 3; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house accordingly.

Debate.

L'honorable sénateur Gold, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Boehm,

Que, relativement au projet de loi C-7, Loi modifiant le Code criminel (aide médicale à mourir), le Sénat :

- a) n'insiste pas sur ses amendements 1a)(i), 1a)(iii), 1b) et 1c), auxquels la Chambre des communes n'a pas acquiescé;
- b) accepte les amendements apportés par la Chambre des communes à son amendement 2;
- c) accepte l'amendement apporté par la Chambre des communes par suite de ses amendements 1a)(ii) et 3;
- d) accepte les amendements apportés par la Chambre des communes à son amendement 3;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Débat.

Pursuant to rule 3-3(1) and the order adopted by the Senate earlier today, the Speaker left the Chair to resume the same at 7 p.m.

The sitting resumed.

Bills – Messages from the House of Commons

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Gold, P.C., seconded by the Honourable Senator Boehm:

That, in relation to Bill C-7, An Act to amend the Criminal Code (medical assistance in dying), the Senate:

- (a) do not insist on its amendments 1(a)(i), 1(a)(iii), 1(b) and 1(c), with which the House of Commons has disagreed;
- (b) agree to the amendments made by the House of Commons to Senate amendment 2;
- (c) agree to the amendment made by the House of Commons in consequence of Senate amendments 1(a)(ii) and 3; and
- (d) agree to the amendments made by the House of Commons to Senate amendment 3; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house accordingly.

After debate,

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Batters, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Conformément à l'article 3-3(1) du Règlement et l'ordre adopté par le Sénat plus tôt aujourd'hui, le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à 19 heures.

La séance reprend.

Projets de loi – Messages de la Chambre des communes

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Gold, c.p., appuyée par l'honorable sénateur Boehm,

Que, relativement au projet de loi C-7, Loi modifiant le Code criminel (aide médicale à mourir), le Sénat :

- a) n'insiste pas sur ses amendements 1a)(i), 1a)(iii), 1b) et 1c), auxquels la Chambre des communes n'a pas acquiescé;
- b) accepte les amendements apportés par la Chambre des communes à son amendement 2;
- c) accepte l'amendement apporté par la Chambre des communes par suite de ses amendements 1a)(ii) et 3;
- d) accepte les amendements apportés par la Chambre des communes à son amendement 3;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Batters, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Bills – Second Reading

Second reading of Bill C-18, An Act to implement the Agreement on Trade Continuity between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Gold, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Batters, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Second reading of Bill C-24, An Act to amend the Employment Insurance Act (additional regular benefits), the Canada Recovery Benefits Act (restriction on eligibility) and another Act in response to COVID-19.

The Honourable Senator LaBoucane-Benson moved, seconded by the Honourable Senator Gold, P.C., that the bill be read the second time.

Debate.

ADJOURNMENT

At 9 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate earlier today, the Senate adjourned until 2 p.m., tomorrow.

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Revised report of the Parliamentary Budget Officer entitled “The collection of GST from foreign-based sellers on the final price of goods sold to Canadian residents from Canadian fulfillment warehouses”, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 79.2(2).—Sessional Paper No. 2/43-601.

Copy of the Regulations amending the Special Economic Measures (Burma) Regulations (P.C. 2021-79), pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 2/43-602.

Report of the Pest Management Regulatory Agency on the administration and enforcement of the *Pest Control Products Act* for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the Act, S.C. 2002, c. 28, sbs. 80(1).—Sessional Paper No. 2/43-603.

Projets de loi – Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi C-18, Loi portant mise en œuvre de l’Accord de continuité commerciale entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d’Irlande du Nord.

L’honorable sénateur Harder, c.p., propose, appuyé par l’honorable sénateur Gold, c.p., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L’honorable sénatrice Batters propose, appuyé par l’honorable sénatrice Batters, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur l’assurance-emploi (prestations régulières supplémentaires), la Loi sur les prestations canadiennes de relance économique (restriction de l’admissibilité) et une autre loi en réponse à la COVID-19.

L’honorable sénatrice LaBoucane-Benson propose, appuyée par l’honorable sénateur Gold, c.p., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Débat.

LEVÉE DE LA SÉANCE

À 21 heures, conformément à l’ordre adopté par le Sénat plus tôt aujourd’hui, le Sénat s’ajourne jusqu’à 14 heures demain.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L’ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport révisé du directeur parlementaire du budget intitulé « La perception de la TPS sur le prix final de biens stockés dans des entrepôts de traitement de commandes du Canada et vendus à des résidents canadiens par des vendeurs étrangers », conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, par. 79.2(2).—Document parlementaire n° 2/43-601.

Copie du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Birmanie (C.P. 2021-79), conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 2/43-602.

Rapport de l’Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire sur l’administration et l’application de la *Loi sur les produits antiparasitaires* pour l’exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la Loi, L.C. 2002, ch. 28, par. 80(1).—Document parlementaire n° 2/43-603.

Report of the Northern Pipeline Agency for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Northern Pipeline Act*, R.S.C. 1985, c. N-26, ss. 13 and 14.—Sessional Paper No. 2/43-604.

Report of the Parliamentary Budget Officer entitled “Supplementary Estimates (C) 2020-21”, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 79.2(2).—Sessional Paper No. 2/43-605.

Interim Order No. 22 Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, pursuant to the *Aeronautics Act*, R.S.C. 1985, c. A-2, sbs. 6.41(5) and (6).—Sessional Paper No. 2/43-606.

Report on the Annual Summary of Steel Import Data for the year 2020, pursuant to the *Export and Import Permits Act*, R.S.C. 1985, c. E-19, sbs. 5.1(3).—Sessional Paper No. 2/43-607.

Report on the administration and operation of the *Canada Health Act* for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. C-6, s. 23.—Sessional Paper No. 2/43-608.

Report on the administration of the *Canadian Forces Superannuation Act - Reserve Force Pension Plan* for the fiscal year ended March 31, 2019, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. C-17, ss. 57, 59.7 and 72.—Sessional Paper No. 2/43-609.

Report of the National Advisory Council on Poverty for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Poverty Reduction Act*, S.C. 2019, c. 29, s. 315 “12”.—Sessional Paper No. 2/43-610.

Report of the Parliamentary Budget Officer entitled “Review of PBO Economic and Fiscal Projections”, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 79.2(2).—Sessional Paper No. 2/43-611.

Summaries of the Amended Corporate Plan for 2020-24 and of the Corporate Plan for 2021-25 of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/43-612.

Report of the Parliamentary Budget Officer entitled *Cost Estimate of Bill C-246: Tuition for Persons with Disabilities*, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 79.2(2).—Sessional Paper No. 2/43-613.

Estimates for the year 2021-22, Parts I and II: The Government Expenditure Plan and Main Estimates.—Sessional Paper No. 2/43-614.

Summaries of the Corporate Plans for the period 2019-20 to 2021-22 and of the Capital and Operating Budgets for the period 2019-20 to 2021-22 of the Canadian Air Transport Security Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/43-615.

Copies of Orders in Council P.C. 2021-75, P.C. 2021-76 and P.C. 2021-77 concerning minimizing the risk of exposure to

Rapport de l'Administration du pipe-line du Nord pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur le pipe-line du Nord*, L.R.C. 1985, ch. N-26, art. 13 et 14.—Document parlementaire n° 2/43-604.

Rapport du directeur parlementaire du budget intitulé « Budget supplémentaire des dépenses (C) 2020-2021 », conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, par. 79.2(2).—Document parlementaire n° 2/43-605.

Arrêté d'urgence n° 22 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19, conformément à la *Loi sur l'aéronautique*, L.R.C. 1985, ch. A-2, par. 6.41(5) et (6).—Document parlementaire n° 2/43-606.

Rapport sur le sommaire annuel des données sur l'importation des produits de l'acier pour l'année 2020, conformément à la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, L.R.C. 1985, ch. E-19, par. 5.1(3).—Document parlementaire n° 2/43-607.

Rapport sur l'application de la *Loi canadienne sur la santé* pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. C-6, art. 23.—Document parlementaire n° 2/43-608.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes - Régime de pension de la Force de réserve* pour l'exercice terminé le 31 mars 2019, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. C-17, art. 57, 59.7 et 72.—Document parlementaire n° 2/43-609.

Rapport du Conseil consultatif national sur la pauvreté pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur la réduction de la pauvreté*, L.C. 2019, ch. 29, art. 315 « 12 ».—Document parlementaire n° 2/43-610.

Rapport du directeur parlementaire du budget intitulé « Révision des projections économiques et financières du DPB », conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, par. 79.2(2).—Document parlementaire n° 2/43-611.

Sommaires du plan d'entreprise de 2020-2024 modifié et du plan d'entreprise de 2021-2025 de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/43-612.

Rapport du directeur parlementaire du budget intitulé *Évaluation du coût du projet de loi C-246 : Droits de scolarité – personne ayant une invalidité*, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, par. 79.2(2).—Document parlementaire n° 2/43-613.

Budget des dépenses 2021-2022, Parties I et II : Plan de dépenses du gouvernement et Budget principal des dépenses.—Document parlementaire n° 2/43-614.

Sommaires du plan d'entreprise de 2019-2020 à 2021-2022 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2019-2020 à 2021-2022 de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/43-615.

Copies des décrets C.P. 2021-75, C.P. 2021-76 et C.P. 2021-77 concernant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au

COVID-19 in Canada, pursuant to the *Quarantine Act*, S.C. 2005, c. 20, sbs. 61(2).—Sessional Paper No. 2/43-616.

Work Plan of the Parliamentary Budget Officer for 2021-22, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 79.2(2).—Sessional Paper No. 2/43-617.

Interim Order No. 2 Respecting Drugs, Medical Devices and Foods for a Special Dietary Purpose in relation to COVID-19, pursuant to the *Food and Drugs Act*, R.S.C. 1985, c. F-27, sbs. 30.1(6) and (7).—Sessional Paper No. 2/43-618.

Interim Order No. 2 Respecting the Importation and Sale of Medical Devices for Use in Relation to COVID-19, pursuant to the *Food and Drugs Act*, R.S.C. 1985, c. F-27, sbs. 30.1(6) and (7).—Sessional Paper No. 2/43-619.

Interim Order No. 3 Restricting Pleasure Craft Navigation Due to the Coronavirus Disease 2019 (COVID-19), pursuant to the *Canada Shipping Act*, R.S.C. 2001, c. 26, s. 10.1.—Sessional Paper No. 2/43-620.

Interim Order No. 5 Respecting Passenger Vessel Restrictions due to the Coronavirus Disease 2019 (COVID-19), pursuant to the *Canada Shipping Act*, R.S.C. 2001, c. 26, s. 10.1.—Sessional Paper No. 2/43-621.

Report of the Parliamentary Budget Officer entitled “The Government’s Expenditure Plan and Main Estimates for 2021-22”, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 79.2(2).—Sessional Paper No. 2/43-622.

Implementation Report on the Yukon Land Claims and Self-Government Agreements for 2012-17.—Sessional Paper No. 2/43-623.

Report of the Inuvialuit Final Agreement Implementation Coordinating Committee for 2016-17 and 2017-18.—Sessional Paper No. 2/43-624.

2020 Annual Report on the RCMP’s Use of the Law Enforcement Justification Provisions.—Sessional Paper No. 2/43-625.

Departmental Plans for 2021-22:

Accessibility Standards Canada
 Administrative Tribunals Support Service of Canada
 Agriculture and Agri-Food Canada
 Atlantic Canada Opportunities Agency
 Canada Border Services Agency
 Canada Economic Development for Quebec Regions
 Canada Revenue Agency
 Canada School of Public Service
 Canadian Centre for Occupational Health and Safety
 Canadian Energy Regulator
 Canadian Food Inspection Agency
 Canadian Grain Commission

Canada, conformément à la *Loi sur la mise en quarantaine*, L.C. 2005, ch. 20, par. 61(2).—Document parlementaire n° 2/43-616.

Plan de travail du directeur parlementaire du budget pour 2021-2022, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, par. 79.2(2).—Document parlementaire n° 2/43-617.

Arrêté d’urgence n° 2 concernant les drogues, les instruments médicaux et les aliments à des fins diététiques spéciales dans le cadre de la COVID-19, conformément à la *Loi sur les aliments et drogues*, L.R.C. 1985, ch. F-27, par. 30.1(6) et (7).—Document parlementaire n° 2/43-618.

Arrêté d’urgence n° 2 concernant l’importation et la vente d’instruments médicaux destinés à être utilisés à l’égard de la COVID-19, conformément à la *Loi sur les aliments et drogues*, L.R.C. 1985, ch. F-27, par. 30.1(6) et (7).—Document parlementaire n° 2/43-619.

Arrêté d’urgence n° 3 imposant certaines restrictions de navigation aux embarcations de plaisance en raison de la maladie à coronavirus 2019 (COVID-19), conformément à la *Loi sur la marine marchande du Canada*, L.R.C. 2001, ch. 26, art. 10.1.—Document parlementaire n° 2/43-620.

Arrêté d’urgence n° 5 imposant certaines restrictions aux bâtiments à passagers en raison de la maladie à coronavirus 2019 (COVID-19), conformément à la *Loi sur la marine marchande du Canada*, L.R.C. 2001, ch. 26, art. 10.1.—Document parlementaire n° 2/43-621.

Rapport du directeur parlementaire du budget intitulé « Le plan des dépenses du gouvernement et le Budget principal des dépenses pour 2021-2022 », conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, par. 79.2(2).—Document parlementaire n° 2/43-622.

Rapport de mise en œuvre concernant les ententes sur les revendications territoriales et l’autonomie gouvernementale au Yukon pour 2012-2017.—Document parlementaire n° 2/43-623.

Rapport du Comité de coordination de la mise en œuvre de la Convention définitive des Inuvialuit pour 2016-2017 et 2017-2018.—Document parlementaire n° 2/43-624.

Rapport annuel 2020 sur le recours à des dispositions du régime de justification de l’application de la loi par la GRC.—Document parlementaire n° 2/43-625.

Plans ministériels 2021-2022 :

Administration du pipe-line du Nord
 Affaires mondiales Canada
 Agence canadienne d’inspection des aliments
 Agence canadienne de développement économique du Nord
 Agence d’évaluation d’impact du Canada
 Agence de la santé publique du Canada
 Agence de promotion économique du Canada atlantique
 Agence des services frontaliers du Canada
 Agence du revenu du Canada
 Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l’Ontario
 Agence Parcs Canada

Canadian Heritage	Agence spatiale canadienne
Canadian Human Rights Commission	Agriculture et Agroalimentaire Canada
Canadian Institutes of Health Research	Anciens Combattants Canada
Canadian Intergovernmental Conference Secretariat	Bibliothèque et Archives Canada
Canadian Northern Economic Development Agency	Bureau de la sécurité des transports du Canada
Canadian Nuclear Safety Commission	Bureau du commissaire au renseignement
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission	Bureau du Conseil privé
Canadian Space Agency	Bureau du directeur général des élections
Canadian Transportation Agency	Bureau du surintendant des institutions financières
Civilian Review and Complaints Commission for the RCMP	Bureau du vérificateur général du Canada
Copyright Board of Canada	Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail
Courts Administration Service	Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada
Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs Canada	Comité externe d'examen de la GRC
Department of Finance	Comité externe d'examen des griefs militaires
Department of Justice	Commissariat à la magistrature fédérale Canada
Department of National Defence and the Canadian Armed Forces	Commissariat à la protection de la vie privée du Canada
Employment and Social Development Canada	Commissariat à l'information du Canada
Environment and Climate Change Canada	Commissariat à l'intégrité du secteur public Canada
Federal Economic Development Agency for Southern Ontario	Commissariat au lobbying du Canada
Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada	Commissariat aux langues officielles
Fisheries and Oceans Canada	Commission canadienne de sûreté nucléaire
Global Affairs Canada	Commission canadienne des droits de la personne
Health Canada	Commission canadienne des grains
Immigration and Refugee Board of Canada	Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la GRC
Immigration, Refugees and Citizenship Canada	Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada
Impact Assessment Agency of Canada	Commission de la fonction publique du Canada
Indigenous Services Canada	Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada
Infrastructure Canada	Commission des champs de bataille nationaux
Innovation, Science and Economic Development Canada	Commission des libérations conditionnelles du Canada
Invest in Canada Hub	Commission du droit d'auteur Canada
Library and Archives Canada	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Military Grievances External Review Committee	Conseil de recherches en sciences humaines
Military Police Complaints Commission of Canada	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
National Film Board	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés
National Research Council of Canada	Conseil national de recherches Canada
National Security and Intelligence Review Agency	Défense nationale appui les Forces armées canadiennes
Natural Resources Canada	Développement économique Canada pour les régions du Québec
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada	Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
Northern Pipeline Agency Canada	École de la fonction publique du Canada
Office of the Auditor General of Canada	Emploi et Développement social Canada
Office of the Chief Electoral Officer	Environnement et Changement climatique Canada
Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs Canada	Gendarmerie royale du Canada
Office of the Commissioner of Lobbying of Canada	Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada
Office of the Commissioner of Official Languages	Infrastructure Canada
Office of the Correctional Investigator	Innovation, Sciences et Développement économique Canada
Office of the Information Commissioner of Canada	Instituts de recherche en santé du Canada
Office of the Intelligence Commissioner	Investir au Canada
Office of the Privacy Commissioner of Canada	L'enquêteur correctionnel du Canada
Office of the Public Sector Integrity Commissioner of Canada	Ministère de la Justice Canada
Office of the Superintendent of Financial Institutions	Ministère des Femmes et de l'Égalité des genres
Parks Canada Agency	Ministère des Finances Canada
Parole Board of Canada	Normes d'accessibilité Canada
Patented Medicine Prices Review Board Canada	Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement
Polar Knowledge Canada	Office des transports du Canada
Privy Council Office	Office national du film
Public Health Agency of Canada	Patrimoine canadien
Public Prosecution Service of Canada	Pêches et Océans Canada
Public Safety Canada	Régie de l'énergie du Canada
Public Service Commission of Canada	Registraire de la Cour suprême du Canada
Public Services and Procurement Canada	
RCMP External Review Committee	
Registrar of the Supreme Court of Canada, Office of the	
Royal Canadian Mounted Police	
Secretariat of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians	

Shared Services Canada
 Social Sciences and Humanities Research Council
 Statistics Canada
 The Correctional Investigator of Canada, Office of the
 The National Battlefields Commission
 Transport Canada
 Transportation Safety Board of Canada
 Treasury Board of Canada Secretariat
 Veterans Affairs Canada
 Veterans Review and Appeal Board
 Western Economic Diversification Canada
 Women and Gender Equality.—Sessional Paper No. 2/43-626.

Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord
 Ressources naturelles Canada
 Santé Canada
 Savoir polaire Canada
 Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale
 et le renseignement
 Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes
 Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
 Sécurité publique Canada
 Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs
 Service correctionnel du Canada
 Service des poursuites pénales du Canada
 Services administratifs des tribunaux judiciaires
 Services aux Autochtones Canada
 Services partagés Canada
 Services publics et Approvisionnement Canada
 Statistique Canada
 Transports Canada
 Tribunal des anciens combattants (révision et appel).—Document
 parlementaire n° 2/43-626.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5 and order of October 29, 2020

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Anderson was removed from the membership of the committee, substitution pending (*March 1, 2021*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Cotter was added to the membership (*March 12, 2021*).

The Honourable Senator Anderson was removed from the membership of the committee, substitution pending (*March 1, 2021*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Carignan, P.C. (*March 15, 2021*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Black (*Ontario*) (*March 10, 2021*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Richards replaced the Honourable Senator White (*March 8, 2021*).

The Honourable Senator Boehm replaced the Honourable Senator Moncion (*March 7, 2021*).

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Richards (*March 6, 2021*).

The Honourable Senator Moncion replaced the Honourable Senator Boehm (*March 5, 2021*).

The Honourable Senator Galvez replaced the Honourable Senator Pate (*March 1, 2021*).

The Honourable Senator Boehm replaced the Honourable Senator Moncion (*March 1, 2021*).

The Honourable Senator Pate replaced the Honourable Senator Galvez (*March 1, 2021*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement et l'ordre du 29 octobre 2020

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénatrice Anderson a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 1^{er} mars 2021*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Cotter a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 12 mars 2021*).

L'honorable sénatrice Anderson a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 1^{er} mars 2021*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénatrice Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Carignan, c.p. (*le 15 mars 2021*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Black (*Ontario*) (*le 10 mars 2021*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Richards a remplacé l'honorable sénateur White (*le 8 mars 2021*).

L'honorable sénateur Boehm a remplacé l'honorable sénatrice Moncion (*le 7 mars 2021*).

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Richards (*le 6 mars 2021*).

L'honorable sénatrice Moncion a remplacé l'honorable sénateur Boehm (*le 5 mars 2021*).

L'honorable sénatrice Galvez a remplacé l'honorable sénatrice Pate (*le 1^{er} mars 2021*).

L'honorable sénateur Boehm a remplacé l'honorable sénatrice Moncion (*le 1^{er} mars 2021*).

L'honorable sénatrice Pate a remplacé l'honorable sénatrice Galvez (*le 1^{er} mars 2021*).

The Honourable Senator Moncion replaced the Honourable Senator Boehm (*March 1, 2021*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Cotter was removed from the membership of the committee, substitution pending (*March 12, 2021*).

L'honorable sénatrice Moncion a remplacé l'honorable sénateur Boehm (*le 1^{er} mars 2021*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Cotter a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 12 mars 2021*).